



## Jaume Pérez Montaner guanya el Premi Jaume Fuster

La trajectòria, la repercussió i la divulgació de l'obra de Jaume Pérez Montaner (L'Alfàs del Pi, Marina Baixa, 1938) han estat reconegudes amb el Premi Jaume Fuster dels escriptors en llengua catalana, que s'atorga a través de les votacions dels nostres socis.

En l'acte d'entrega, Jaume Pérez Montaner va mostrar-se emocionat, agraït, i també sorprès: «em pensava que aquesta vegada també em quedaria a la ronda de finalistes» –va dir. «Sóc conscient que una majoria dels escriptors que m'han votat són del País Valencià, però em consta que també n'hi ha hagut del Principat i de les Illes que m'han donat el seu suport, i per això el meu agraïment és encara més gran». Pérez Montaner va assegurar que en els darrers mesos



Jaume Pérez Montaner, a la seu de l'AELC. © Carme Esteve/AELC

**L'any vinent l'AELC publicarà un «Retrat» dedicat a Jaume Pérez Montaner, a cura d'Antoni Martí Monterde.**

s'ha sentit molt afalagat, amb l'homenatge que amics i seguidors li van retre amb motiu del seu 75è aniversari, amb la bona acollida de les seves publicacions recents i ara amb el reconeixement dels companys d'ofici. Va tenir també paraules de record per a Jaume Fuster, a qui considera una de les persones que més va creure en l'Associació i en l'escriptura en català als Països Catalans. Antoni Martí Monterde va glossar el premiat, destacant que, amb gairebé 40 anys de trajectòria com a poeta i crític de poesia, el seu és un dels pensaments poètics més potents dels últims anys de la literatura catalana. L'obra poètica completa de Jaume Pérez Montaner està prevista per a l'any vinent a l'Editorial Leonard Muntaner, a cura de Jaume C. Pons Alorda i Pau Sif.

---

Al canal de l'AELC a YouTube ([www.youtube.com/canalaelc](http://www.youtube.com/canalaelc)) podeu veure el vídeo amb el resum dels actes.

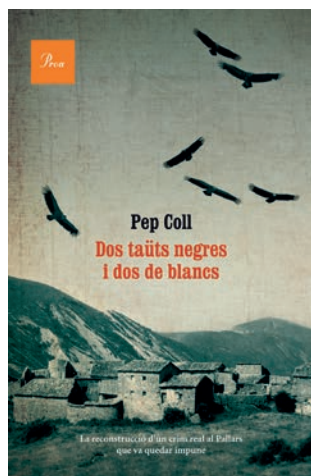
---

## Palma celebra els Premis Cavall Verd

El jurat dels Premis Cavall Verd va resoldre guardonar el poemari de Jordi Larios *Rendezvous* (Cafè Central-Eumo) amb el Premi Josep M. Llompart al millor llibre de poesia en català publicat el 2013, mentre que Corina Oproae i Xavier Montoliu van rebre el Premi Rafel Jaume a la millor traducció poètica de l'any amb *Per entre els dies* (Leonard Muntaner), de l'escriptor romanès Marin Sorescu. El lliurament dels Premis va celebrar-se a principis d'abril a Palma, i també va servir per homenatjar el poeta Bartomeu Fiol amb una taula rodona i un itinerari literari amb la participació de familiars, amics, estudiosos i lectors del poeta.

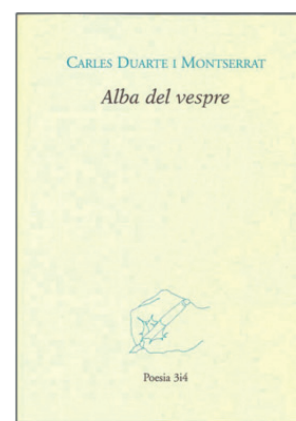


Participants a la ruta literària sobre Bartomeu Fiol, a Palma. © Carme Esteve/AELC



## Premis de la Crítica Catalana

L'Asociación Española de Críticos Literarios va anunciar, el passat 25 d'abril a Logronyo, els guanyadors dels Premis de la Crítica en les quatre llengües oficials de l'Estat espanyol, a les millors obres de narrativa i de poesia publicades durant el 2013. En llengua catalana, van resultar guanyadors Pep Coll, amb la novel·la *Dos taüts negres i dos de blancs* (Proa), i Carles Duarte, amb el recull de poesia *Alba del vespre* (Tres i Quatre). L'AELC col·labora en la modalitat catalana dels Premis en la difusió i en la coordinació del jurat.



## Jubilats o en actiu?

### És possible realitzar alguna activitat si es cobra una pensió de jubilació?

Darrerament hem sabut que alguns socis havien tingut problemes amb Hisenda pel fet d'estar jubilats i, alhora, percebre ingressos aparentment per estar en actiu. Això ha comportat les corresponents inspeccions fiscals, amb resultat divers segons la receptivitat de la Inspecció i de les Delegacions d'Hisenda als arguments de descàrrec presentats per les persones afectades a través dels seus representants legals.

La normativa obliga a donar-se d'alta del règim de la Seguretat Social que correspon (normalment, el de treballadors autònoms) als contribuents que tinguin uns ingressos anuals superiors al Salari Mínim Interprofessional (l'any 2014 és de 9.034,20 euros anuals). Tenen aquesta obligació els contribuents que facin activitats professionals, cursos i conferències o qualsevol altra que impliqui una activitat laboral o professional. No s'hi inclouen els corresponents a salaris que ja cotitzen pel Règim General o pensions del Sistema de Seguretat Social. Tampoc no es comptabilitzen els corresponents als drets d'autor d'obres escrites amb anterioritat a la jubilació, en el cas que el contribuent ja estigui cobrant la pensió de jubilació.

El problema es planteja, doncs, en el cas de percebre pensió amb els ingressos derivats de nova activitat, del tipus que sigui, per exemple publicar un llibre nou –i percebre'n els drets d'autor– o rebre un premi en metàl·lic dels que no estan exempts de tributació. Aleshores és quan caldria donar-se d'alta del règim d'autònoms, deixant de percebre automàticament la pensió durant el període d'alta. El que no està clar és quan i per quina durada cal fer això, tot i que sembla lògic pensar que només durant la percepció d'aquests ingressos per activitat nova (és el que fan habitualment els actors i actrius jubilats que accepten una feina de teatre, cinema o televisió). En el cas dels escriptors, però, aquesta periodicitat lligada als nous ingressos no sempre està clara.

Recomanem, doncs, als associats que estan percebent la seva pensió de jubilació –gairebé sempre per feines no relacionades directament amb l'escriptura– que davant la perspectiva de nous ingressos derivats de la seva activitat literària actual –de fet, per qualsevol tipus d'activitat– que s'assessorin sobre allò que els pertoca fer. De tota manera, hem sol·licitat a la Delegació d'Hisenda una entrevista per tal de plantejar la problemàtica especial dels escriptors jubilats-actius i també per rebre informacions concretes sobre la manera correcta de procedir, si cal elevat al Ministeri una consulta vinculant que faci homogeneïtzar els criteris a les diverses delegacions i inspeccions



---

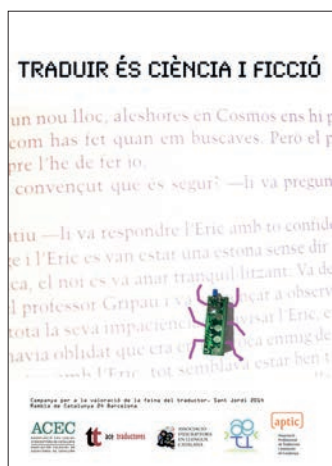
**Si esteu jubilats i percebeu ingressos anuals superiors a 9.034 € (per premis literaris, o drets d'autor de llibres publicats quan ja estigieu jubilats, per exemple), busqueu assessorament.**

---

## L'AELC celebra Sant Jordi a Barcelona i a València

A Barcelona, diversos socis traductors de l'AELC i de les associacions ACEC (Associació Col·legial d'Escriptors de Catalunya), ACE Traductores (Sección Autónoma de Traductores de Libros de la Asociación Colegial de Escritores de España), AETI (Asociación de Estudiantes de Traducción e Interpretación) i APTIC (Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya) van instal·lar una parada a la Rambla de Catalunya amb l'objectiu de difondre i donar visibilitat a la tasca dels traductors. Es van repartir punts de llibre amb el lema «Traduir és ciència i ficció» i alguns socis traductors van poder signar les seves traduccions.

Per tercer any consecutiu l'AELC i Acció Cultural del País Valencià, amb la col·laboració de diverses entitats que treballen per la llengua i la cultura van organitzar, al hall de l'Octubre a una festa de celebració a València de la diada de Sant Jordi. Sota el lema «La paraula fa el país», es va retre homenatge al lingüista i activista Francesc Ferrer i Pastor, i hi va haver lectures per part dels propis escriptors participants en l'acte. La festa va concloure amb l'actuació del cantautor Feliu Ventura.



A partir d'ara totes les nostres publicacions estaran disponibles també en els diversos formats per a lectors de llibres electrònics i tauletes, descarregables des de l'apartat de publicacions del nostre web.

## Les publicacions de l'AELC

Recentment l'AELC ha publicat les notícies bibliogràfiques que reuneixen les publicacions en català del 2013 dels escriptors illencs i valencians. L'objectiu d'aquestes publicacions és mostrar la bona salut de la producció en català a les Illes i al País Valencià, i fomentar arreu del territori una visió de conjunt del mercat cultural en llengua catalana. Per això, a més d'enviar els quadríptics als socis, també es distribueixen a llibreries, biblioteques, centres culturals i institucions d'arreu dels Països Catalans. L'AELC també ha publicat recentment el retrat elaborat per Margarida Aritzeta i dedicat a la guanyadora del Premi Jaume Fuster de 2013, Isabel-Clara Simó.



Amb el suport de:



Generalitat de Catalunya  
Institució de les Lletres Catalanes

Per a qualsevol qüestió podeu contactar amb l'Associació (Carme/Josep)

Carrer de la Canuda 6, 5è (Ateneu Barcelonès) 08002 Barcelona

Tel. 93 302 78 28 Fax 93 412 58 73

aelc@escriptors.cat www.escriptors.cat

Horari d'atenció: dilluns a divendres de 10.00 a 14.00 i de 15.00 a 20.00 h.

Disseny: Insòlit Impressió: Derra Dipòsit legal: B-19.800-2012